

PETIT CONSEIL ALCHYMIQUE

Comme tous les chercheurs le savent, nos bibliothèques publiques et privées fourmillent de traités alchymiques attendant patiemment qu'on les tire de l'oubli.

Peut-être nous saura-t-on gré de présenter ici une traduction de la deuxième page d'un énorme livre qui en contient 781. Il a été édité en latin à Gênes en 1678. Nous en possédons une copie provenant de la bibliothèque de Grenoble.

La première édition, moins volumineuse et devenue très rare, semble-t-il, aurait paru dans la même ville quatre ans plus tôt.

L'auteur qui signe de l'anagramme IANUS GOBRAT SAPIENS MANET (Jean Gobrat demeure sage), serait, au dire de l'éditeur lui-même (p. 355 de la deuxième partie), un certain Johannes Baptista Marengus, érudit Gênois.

Dans sa préface « aux ingénieux qui s'occupent de chymie », il met en garde, non sans humour, contre l'avarice et les avares.

Quand au titre : *PALLADIS CHYMICAE ARCANA* etc. (voir page de garde ci-après), voici sa signification :

PALLADIS

CHYMICÆ

ARCANA DETECTA

Sive

MINERALOGIA

Naturalis, & Artificialis.

Opus planè aureum.

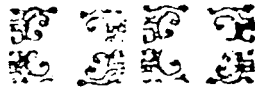
In quo præcipuè fitenditur modus efficiendi Philosophorum Lapidem, & multa alia lucrosa traduntur.

SECUNDA EDITIO.

In multis præcis aucta, in omnibus clarius explicata, & in duas partes diuisa.

Auctoris nomen in hoc puro anagrammate iterum delitescit.

Ianus Gobrat sapiens manet.



GENVÆ, 1678.

Typis Antonij Georgij Franchelli.
Superiorum permissu.



LES ARCANES
DE LA PALLAS CHYMIQUE
DÉCOUVERTS

ou

MINERALOGIE
Naturelle, et Artificielle.

Œuvre tout en or
où est notamment montré le moyen de réaliser
la pierre des Philosophes et où sont livrées
beaucoup d'autres choses lucratives.

DEUXIÈME ÉDITION

Augmentée de nombreuses pratiques, où tout
est expliqué plus clairement, et divisée
en deux parties.

Le nom de l'auteur se cache de nouveau
dans cette pure anagramme,
IANUS GOBRAT SAPIENS MANET
GENES, 1678
avec la permission des autorités.

In laudem Breuitatis .

BREVITAS.

Anagramma purum.

SE VIBRAT.

SE nostras versus Breuitas VI-
BRAT omnia mentes,

Vt citò percipiant, quæ pre-
tiosa tenet.

Hanc, quia parua venit, nullus, qui
spernere tentet,

Nam magna in paruo munera
ferre solet.

ADAGIVM.

Nec breuius, nec plenius.



A la louange de la brièveté.

BRIÈVETÉ.

Anagramme limpide

ELLE SE FAIT VIBRER.

La brièveté d'un vers SE FAIT VIBRER ELLE-MÊME
dans nos esprits,
Pour qu'ils saisissent vite tout ce
qu'elle a de précieux.

Qu'il n'y ait personne pour la dédaigner
parce qu'elle vient petite,

Car elle a l'habitude d'apporter
de grands cadeaux dans un petit.

ADAGE.

Ni plus bref, ni plus complet.

Que le lecteur nous pardonne de n'avoir pas su mieux rendre
le rythme et le sens de ce petit texte mystérieux, qui, faut-il le
dire, est écrit en vers...

Texte présenté et traduit par Stéphane Feye. ¹

1. Paru dans « Le Fil d'Ariane » Écriture et Tradition, n° 63-64, 1998-1999, pp. 47
et ss.